

452°F

452°F	Original	Year	01 - 2015
	Issue	Año	
	Versión	Año	
	original	Urtea	
	Versió	7	
	original		
	Bertsio		
	originala		

#12

orgnl-

**Direction Direcció Direcció
Zuzendaritza**

Marta Font & María Teresa Vera

**Monographic coordination
Coordinación del
monográfico Coordinació
del monogràfic
Monografikoaren
coordinazioa**

Max Hidalgo Nácher

**Editorial board Consejo
de redacción Consell
de redacció Erredakzio
Kontseilua**

Elixabete Ansa-Goicoechea, Izaro Arroita, Marta Font, Atenea Isabel González, Max Hidalgo, Albert Jomet, Xavier Ortells-Nicolau, Bernat Padró Nieto, Katarzyna Paszkiewicz, Diego Santos, María Teresa Vera, Iraitz Urkulo, Elizabeth Walz, Yasmina Yousfi.

**International Advisory Board
Comité científico Comité
científico Batzorde zientifikoa**

Tomás Albaladejo, Iñaki Aldekoa, Ana Luisa Baquero, Luis Beltrán, Josu Bijuesca, Luis Alberto Blecua, Túa Blesa, Miguel Cabanes, Vera Castiglione, Pedro M. Cátedra, Francisco Chico, Isabel Clúa, Américo Cristófalo, Perfecto Cuadrado, Joseba Gabilondo, Javier Guerrero, Germán Gullón, Jon Kortazar, Manuel Martínez, Annalisa Mirizio, Mara Negrón, Rafael Núñez, Mari Jose Olaziregi, Manel Ollé, Alex Padamsee, J. A. Pérez Bowie, Jaume Peris, Genara Pulido, David Roas, Rosa Romojaro, Hugo Salcedo, M^a Eugenia Steinberg, Enric Sullà, Meri Torras, Darío Villanueva.

**Publishers Entidad editora
Entitat editora Argitaratzailea**

Asociación Cultural 452^oF
Universitat de Barcelona

**Email adress Dirección
electrónica Correu electrònic
Helbide elektronikoa**

revista@452f.com

**Postal address Dirección
postal Direcció postal
Helbidea**

CRAI Unitat de Projectes
Universitat de Barcelona
Baldri Reixac, 2, 08028,
Barcelona

ISSN
2013-3294

Legal Legala

Licencia Reconocimiento-No
comercial-Sin obras derivadas
3.0 de Creative Commons

Historia y usos hispánicos de la teoría

En el año 2013 se cumplieron los sesenta años de la publicación del primer libro de Roland Barthes, *Le degré zéro de l'écriture*, y en el 2014 —en el que se publicó la convocatoria del monográfico de este número—, treinta de la muerte de Michel Foucault. 1953 y 1984 pueden marcar, tan enfática como arbitrariamente, el comienzo y el fin de una época de la historia intelectual francesa que hoy podríamos llamar, retrospectivamente, «el tiempo de la teoría»: un tiempo de crisis en el que el pensamiento, la política y la literatura llegaron a desestabilizarse mutuamente. Treinta años nos separan del cierre de esa época de efervescencia que constituye una de las raíces vivas de nuestro actual entendimiento de la literatura. El presente monográfico, correspondiente al número 12 de la revista *452°F*, pretende inquirir cómo se comunicó hasta nosotros ese pensamiento y, por lo tanto, qué nos une y qué nos separa de él.

Si aquella época ya es historia, esa distancia posibilita una mirada analítica y reflexiva sobre nuestras propias lecturas de ese archivo con el fin de entender algo mejor la contemporaneidad de nuestros discursos críticos. ¿Qué nos liga y qué nos separa de ese tiempo? ¿Qué implicaciones tiene la institucionalización y la normalización universitaria de la teoría? Y, ya en un registro polémico, como se preguntaba la publicación argentina *El ojo mocho* hace ahora veinte años: «¿Se puede salvar la teoría?»¹

Los usos de la teoría en los diversos contextos hispánicos piden una puesta en común que muestre a través de casos concretos las estrategias de apropiación y las transformaciones discursivas. Para estudiar esta problemática, este monográfico correspondiente se centra en los casos de Argentina y de España, dos de los contextos más importantes en la recepción de este pensamiento.

1 En ese editorial se leía: «*Se puede salvar la teoría*, pero es necesario decir en qué estricto sentido hablamos de la teoría a punto de perderse. Esta pérdida no es la que sólo los teóricos podrían sufrir o añorar, sino la que está a punto de acometerse contra el corazón mismo de lo que significa pensar (y por lo tanto, investigar, y por lo tanto, escribir)» (Espacio 310, «¿Se puede salvar la teoría?», *El ojo mocho*, Buenos Aires, nº 4-5, otoño de 1994).

Para ello, el número se abre con una sección de *Testimonios críticos*, la cual cuenta con aportaciones de Enric Sullà, Nora Catelli y Beatriz Sarlo. En estos textos, algunos de los protagonistas de esta historia toman la palabra y acotan tres momentos y tres situaciones: la «invasión teórica» en Cataluña y en España a finales de los sesenta y principios de los setenta (Sullà); la acomodación de esas teorías en el panorama crítico español y sus distancias respecto a una cierta actualidad internacional a finales de los ochenta (Catelli); y, finalmente, una mirada retrospectiva sobre la obra de Roland Barthes y una reivindicación presente de su lectura en nuestros días (Sarlo).

Sullà, catedrático recién jubilado de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada en la Universitat Autònoma de Barcelona, empezó a estudiar en esa misma universidad en el curso 1968-1969, año en el que, junto con la promoción de versiones renovadas del marxismo y de la semiótica, «l'estructuralisme era a l'ambient». En «Esperant els bàrbars» vuelve sobre las publicaciones de la época y sus propias lecturas, y pone en perspectiva algunas de las líneas principales de introducción del pensamiento crítico francés, trazando un mapa de la recepción del estructuralismo a finales de los años sesenta y principios de los setenta en Cataluña y España. Los bárbaros a los que se refiere Sullà en su escrito son «no tan sols els estructuralistes sinó tots els pensadors francesos (i estrangers en general) que són esperats pels ciutadans d'un país sufocat, perquè l'han volgut aïllar fent-li creure que no li cal res de fora perquè ja ho té tot, un país, doncs, la gent més inquieta del qual espera paradoxalment que els forasters li resoldran els problemes que no ha sabut o no pogut resoldre».

El segundo texto de la sección es «Retórica y jergas en la crítica contemporánea», conferencia impartida por Catelli en Barcelona en 1987. Respondiendo al título del curso en el que se insertaba, la autora se preguntaba por una doble cuestión. Por un lado, por los límites de la crítica en España («afirmaríamos que los límites de la crítica son, aquí, los límites de sus críticos»); y, por el otro, de modo más ambicioso, por «los límites teóricos del discurso crítico en la reflexión actual». La distancia que separaría al uno del otro («un hiato, un auténtico vacío») era el punto de partida de su reflexión. De ese modo, Catelli planteaba «la exigencia de una lectura de la teoría de la crítica contemporánea», sin por ello «descuidar el análisis y la descripción de la crítica en España, porque es nuestro punto de partida y es nuestro medio natural». Su conferencia, que podemos leer hoy a la vez como intervención y documento histórico, era un diagnóstico de la asimilación de la teoría y trataba de situar histórica y contextualmente lo que por entonces presentaba como «este paisaje peninsular tan decepcionante». Tras repasar las principales líneas de problematización de la teoría literaria del siglo XX, Catelli se detenía en la obra de Paul de Man para señalar la pregnancia de lo retórico en la crítica contemporánea. «El trabajo sobre la figuración, sobre la retórica», afirmaba entonces, «es la puerta estrecha por la que deben pasar los discursos críticos. Los cargos usuales contra la desconstrucción (rigor monótono, circularidad obsesiva, utilización de una jerga) son también síntomas de la conciencia creciente de lo retórico en todos los discursos».

Esta sección de testimonios se cierra con el escrito de Sarlo «Barthesianos de por vida», de 2005. La autora, una de las máximas responsables tanto de la renovación crítica argentina de los setenta, a través de la revista *Los libros* (1969-1976), como de una cierta crítica posterior de esa tradición a partir de finales de los setenta, con la fundación de *Punto de vista* (1978-2008), presenta y reivindica a Barthes al mismo tiempo. Sarlo, que recuerda la importancia de la literatura en la escritura de este autor, ejemplifica a través de él una cierta relación de intimidad de la crítica con la literatura. Y afirma: «Los que seguimos leyendo a Barthes somos barthesianos de por vida».

Tras estos *Testimonios críticos*, publicamos el artículo invitado de Miguel Dalmaroni: «Resistencia a la lectura y resistencia a la teoría. Algunos episodios en la crítica literaria latinoamericana». En él se exploran algunos debates de la crítica reciente en América Latina y, especialmente, en Argentina, sin dejar por ello de situarlos en un espacio teórico general. En el marco de la «resistencia a la teoría» de la que hablara Paul de Man, el artículo aborda las «resistencias a la teoría de la lectura»; y, en relación a estas, Dalmaroni recuerda a su vez una última: aquella «resistencia irreductible de la literatura (y del lenguaje) a ser leída, a ser teorizada, es decir capturada (*olvidada, reprimida*) alguna vez —de una buena vez— por una “gramática” capaz de explicarnos su “lógica”». Partiendo de ahí, Dalmaroni traza un arco y sitúa a dos autores en cada uno de sus extremos (entre los cuales cabría situar un espacio de posibles): Robert Darnton en uno, con su acercamiento social y cultural, y Maurice Blanchot en otro, con una teoría de la lectura literaria como exceso o falta. El autor señala cómo la *Historia de la lectura en el mundo occidental* de Roger Chartier y Guglielmo Cavallo se despreocupa del «papel activo, creativo e insubordinado de los lectores, los usuarios o receptores» sobre el que el propio Chartier había insistido en otros textos e indica cómo en este y otros escritos rige un cierto vocabulario destinado a conjurar «el peligro del desvío abstracto, metafísico, subjetivista o poético al que, parece, conduciría cualquier desplazamiento hacia la pregunta filosófica o teórica». Ligada a esta cuestión, Dalmaroni se refiere «en la crítica argentina» a «tres generaciones de historias de la lectura». El artículo se cierra con unas conjeturas que tratan de enmarcar un trabajo crítico que no escamotee «la resistencia que la literatura ofrece a la lectura» y, por lo tanto, «el residuo de indeterminación que toda ocurrencia de palabra siempre arroja». Esta resistencia de la literatura y las conjeturas que la acompañan —las cuales presentan la lectura como falta y al lector literario como marcado por una hiancia (el lector literario *no es* el lector social y cultural)— parecerían políticamente preferibles a otras teorías, según el autor, siempre que se apueste por «una ética de firme y radical sesgo emancipatorio».

Este monográfico se completa con cuatro artículos agrupados geográficamente. Los de Vicenç Tuset Mayoral y de Ester Pino Estivill están dedicados a la historia de la teoría en España. El artículo de Tuset, «Herencia estilística y voluntad de renovación en la crítica literaria española de los setenta. Algo sobre Dámaso Alonso, Carmen Bobes Naves y Antonio García Berrio», estudia cómo el estructuralismo fue recibido en España a través del tamiz de la estilística de Dámaso Alonso y de su lectura de Saussure. Para ello, Tuset analiza las lecturas de Bobes Naves en *La semiótica como teoría lingüística* y de García Berrio en *Significado del formalismo ruso*, ambos libros publicados en 1973, y señala cómo «el compromiso humanista» supuso un límite a la recepción del estructuralismo que promovió «un debate con la estilística que inquietará menos de lo aparente sus fundamentos epistemológicos más hondos». Tuset, recordando la revolución epistemológica del estructuralismo, señala que «la sorda hegemonía» de la estilística, «las comodidades de su sentido común y la imposibilidad de quebrar el territorio mismo de la polémica dentro del ámbito académico» fueron rasgos dominantes de la recepción del estructuralismo en España. De ese modo, su lectura propone que «la estilística hispánica, antes que contener o anticipar nada, se convirtió en un techo de cristal teórico que, contra lo aparente, obturó en buena medida la recepción de los aspectos más productivos del nuevo paradigma estructuralista».

Por su parte, Ester Pino aborda en el artículo invitado «L'écriture barthésienne contre l'oubli (vue depuis l'Espagne)» la recepción de la obra barthesiana en el contexto español del fin del franquismo y de la transición democrática. La autora constata cómo «alors que Barthes se confronte au discours réaliste pour affirmer *a contrario* la prévalence de la forme comme morale, la critique littéraire espagnole oppose un furieux désir de réalité». A través de los ecos de la recepción de Barthes en España, Pino señala cómo el contexto político español lo presentó como un autor ajeno a la problemática del compromiso. Con esas,

el producto de una actitud apolítica e, incluso, conservadora. Por todo ello, «*la réaction à la théorie barthésienne, plutôt que scandaleuse, a été sceptique*» y el nuevo compromiso que proponía en *Le degré zéro de l'écriture* fue interpretado como una réplica a «*l'art engagé que l'on souhaitait réaliser en Espagne*». A través de estos análisis, Pino propone, teniendo en cuenta las diferencias entre el campo literario francés y el español, comprender las causas de ese «olvido» de Barthes. Y señala que, en el actual contexto español, una reconsideración de la escritura íntima del último Barthes podría mostrar afinidades con las problemáticas de la memoria histórica, lo que abriría la posibilidad de una reapropiación del legado barthesiano de su último periodo. Si bien la obra de los cincuenta y los sesenta de Barthes fue criticada en España por su aparente ausencia de conciencia histórica, tal como propone Pino, «*peut-être un retour à l'œuvre plus intime de Barthes pourrait nous offrir une nouvelle manière de comprendre l'histoire*».

El monográfico cuenta también con dos aportaciones relativas a la historia argentina. La primera de ellas es el artículo «Los discursos de la crítica literaria argentina y la teoría literaria francesa (1953-1978)», escrito por mí (Max Hidalgo Náchter). En él abordo de qué manera la teoría literaria francesa contribuyó a renovar la crítica literaria argentina y cómo dicha renovación se articuló en un doble registro político y epistemológico. El artículo, que parte del concepto de discurso foucaultiano, pretende estudiar los límites discursivos de una época tomada como bloque y, paralelamente y en segundo lugar, señalar los usos que la crítica hizo de la teoría y, por lo tanto, cómo la transformó a partir de problemáticas específicas. Para ello, el texto se centra en el estudio de un trabajo crítico desarrollado en gran medida al margen de las instituciones académicas y, de modo eminentemente colectivo, en torno a revistas como *Los libros*.

Respecto a la cuestión académica, cabe señalar que en Argentina la relación de la teoría literaria con la universidad será sumamente problemática, por obvios motivos políticos, hasta el final de la última dictadura militar. Ahora bien, con la democracia la teoría entrará en la universidad, promoviendo un cambio de valor y función de la misma. Este es precisamente el momento que estudia el siguiente artículo, «Algo más sobre un mítico Seminario (usina teórica de la universidad argentina de la posdictadura)», de Analía Gerbaudo, el cual reflexiona sobre la imbricación de la teoría con la práctica académica en la posdictadura Argentina. La autora estudia ahí el seminario «Algunos problemas de teoría literaria» de Josefina Ludmer, desarrollado en 1985 en la Universidad de Buenos Aires, y muestra de manera meridiana cómo la enseñanza universitaria de la literatura era pensada en la Argentina de comienzos de los años ochenta en muchas ocasiones en relación a un proyecto intelectual de mucho mayor alcance, y con el que la autora de este artículo aparece comprometida. Como señala Gerbaudo, «exhumar estos papeles de "inicios" de Ludmer permite, entre otras cosas, iluminar la relación que se juega entre sus publicaciones y sus clases, descubrir cómo se gestan algunas preguntas que vertebran sus trabajos posteriores (convertidas luego en hipótesis o tesis) y complejizar los interrogantes respecto de su constante gesto vanguardista».

La reunión de estos artículos y testimonios, que pretende contribuir al mejor entendimiento de la historia intelectual de la teoría literaria y, a través de ella, de nuestro propio presente crítico, ha sido impulsada por una convicción: la de que historizar la teoría literaria —tanto desde su vertiente institucional como discursiva— puede ser, hoy en día, una manera de hacer uso de ella y de reactivarla. Señalar las mediaciones que nos unen y nos separan de otros tiempos y otros espacios puede contribuir a hacer visibles los actuales usos de la misma y, en último término, a situar de manera problemática nuestro propio presente crítico. Confiamos en que este monográfico, que no hubiera sido posible sin la generosa colaboración de un buen número de profesores e investigadores de ambos lados del Atlántico, pueda contribuir a ello.

El número 12 de *452°F* se completa con cinco artículos de miscelánea y una reseña. Isabel González Gil reflexiona en «Valor y *kitsch* en *La muerte de Virgilio*» sobre la teoría del *kitsch* de Hermann Broch y sobre la posibilidad de escribir en una civilización desintegrada, regida por la crisis de valores, como sería la de la primera mitad del siglo XX. En «El arte como horizonte utópico del sentir en *La Anunciación*», Andrea Castro considera *La Anunciación* (2007) de María Negroni en el marco de la narrativa argentina de la memoria de la última dictadura militar. El artículo gira en torno a la posibilidad de un horizonte utópico del sentir y del saber que, rompiendo con la preeminencia del vínculo referencial, señala la importancia del arte y de la literatura en la construcción de la memoria y de la Historia. Mazal Oaknín, por su parte, estudia en «The Construction of the Global Female Subjectivity in Lucía Etxebarria's *Cosmofobia*» cómo dicha novela representa la vida cotidiana en el barrio madrileño de Lavapiés. El artículo tematiza las fricciones y la conflictividad que se dan en contextos en que personajes de orígenes muy diferentes están en un contacto estrecho, y estudia a través de ello la construcción de la subjetividad femenina. En «*Lulu on the Bridge* de Paul Auster, una reelaboración cinematográfica del mito de Pandora a través del sueño», Óscar Curieses propone una lectura de dicha obra como reescritura del mito de Pandora, apoyándose en teorías psicoanalíticas y en una problematización de las relaciones entre lo imaginario y lo real. Y, finalmente, Julia Zapparart y Soledad Pereyra estudian en «“Pour une littérature-monde en français”: notas para una relectura del manifiesto» un manifiesto aparecido en *Le monde des livres* en 2007, en el que cuarenta y cuatro autores cuestionaba la distinción entre «literatura francesa» y «literatura francófona», señalando su origen colonial; y, a partir de dichas reflexiones, analizan *Syngué sabour. Pierre de patience* del afgano Atiq Rahimi. El número se cierra con una reseña de Javier Rivero Grandoso sobre *El género negro: el fin de la frontera*, editado por Àlex Martín Escribà y Javier Sánchez Zapatero.

Max Hidalgo Nácher

EDITORIAL en-

The History of Theory and its Hispanic uses

The year 2013 witnessed the seventieth anniversary of Roland Barthes's first book, *Le degré zéro de l'écriture*; in the year 2014 the call for papers for this issue went out, thirty years after the death of Michel Foucault. Brackets can be drawn around 1953 and 1984 in a way that is as decisive as it is arbitrary, marking out the start and the end of an era of French intellectual history that could be given the retrospective label of "the time of theory," crisis period during which thought, politics and literature came to destabilize one another. Thirty years have now gone by since the end of this lively era during which our present understanding of literature, to a great extent, took root. This monograph, issue 12 of the journal *452°F*, takes as its aim the inquiry into how this thought has been passed down to us, and thus what ties us to it and what sets it apart from us.

The very distance provided to us by the fact that that era now forms part of history allows us to take a more analytical and thoughtful approach to writings of the period in order to gain a greater understanding of our contemporary critical discourse. What links us to that time period, and what separates us from it? What are the implications of the institutionalization and normalization of theory within academia? And to be downright polemical about it, we can ask in the words used in the Argentinean publication *El ojo mocho* twenty years ago, "¿Se puede salvar la teoría?"¹

The various uses made of theory in varying Hispanic contexts have yet to be pooled together in a way that uses specific cases to illustrate strategic approaches and the transformations of discourse. In order to study this set of issues further, this monograph focuses on the cases of Argentina and Spain, two of the contexts in which this thought has received widespread acceptance.

1 The editorial in question read as follows: "*Se puede salvar la teoría, pero es necesario decir en qué estricto sentido hablamos de la teoría a punto de perderse. Esta pérdida no es la que sólo los teóricos podrían sufrir o añorar, sino la que está a punto de acometerse contra el corazón mismo de lo que significa pensar (y por lo tanto, investigar, y por lo tanto, escribir)*" (Espacio 310, "¿Se puede salvar la teoría?", *El ojo mocho*, Buenos Aires, nº 4-5, autumn 1994).

In order to do so, the issue begins with a section of *Critical Testimonies*, featuring contributions by Enric Sullà, Nora Catelli and Beatriz Sarlo. In these texts, some of those who played leading roles in this story are able to have their say, and in so doing they define three moments and three situations: the “theory invasion” of Catalonia and Spain in the late sixties and early seventies (Sullà); the adoption and adaptation of these theories within the world of Spanish criticism and how it differed from a certain kind of contemporary international thought in the late eighties (Catelli); and finally a look back at the work of Roland Barthes and a present tense defense of the need to read him in the present day (Sarlo).

Sullà, a recently retired professor of Literary Theory and Comparative Literature at the Universitat Autònoma de Barcelona, started his studies at that same university during the academic year of 1968-1969, a time at which, along with the promotion of revamped versions of Marxism and semiotics, “l’estructuralisme era a l’ambient.” In “Esperant els bàrbars,” he looks back at the publications of that era and his own reading, and puts into perspective some of the main paths along which French critical thought was introduced, sketching out a map of structuralism’s reception in Catalonia and Spain in the late sixties and early seventies. The ‘barbarians’ that Sullà refers to in his text are “no tan sols els estructuralistes sinó tots els pensadors francesos (i estrangers en general) que són esperats pels ciutadans d’un país sufocat, perquè l’han volgut aïllar fent-li creure que no li cal res de fora perquè ja ho té tot, un país, doncs, la gent més inquieta del qual espera paradoxalment que els forasters li resoldran els problemes que no ha sabut o no pogut resoldre.”

The second text in this section is “Retórica y jergas en la crítica contemporánea,” a lecture given by Catelli in Barcelona in 1987. In answer to the title of the course in which the lecture was included, the author posed a two-part question. On the one hand, she asked about the limits of criticism in Spain (“afirmaríamos que los límites de la crítica son, aquí, los límites de sus críticos”), and on the other hand, in a much more ambitious sense, about “los límites teóricos del discurso crítico en la reflexión actual.” The distance that separates one from the other (“un hiato, un auténtico vacío”) was the starting point for her reflections. Catelli thus proposed “la exigencia de una lectura de la teoría de la crítica contemporánea,” to be undertaken without “descuidar el análisis y la descripción de la crítica en España, porque es nuestro punto de partida y es nuestro medio natural.” Her lecture, which can be read today both as a speech and as a historical document, was a diagnosis of the assimilation of theory and an attempt to locate within history and the appropriate context what, at that time, seemed to be “este paisaje peninsular tan decepcionante.” After a review of the main trends questioning and challenging literary theory in the 20th century, Catelli focuses on the work of Paul de Man in order to highlight the weight of rhetoric within contemporary criticism. “El trabajo sobre la figuración, sobre la retórica,” she said then, “es la puerta estrecha por la que deben pasar los discursos críticos. Los cargos usuales contra la desconstrucción (rigor monótono, circularidad obsesiva, utilización de una jerga) son también síntomas de la conciencia creciente de lo retórico en todos los discursos.”

This section of testimonies closes with the text by Sarlo, “Barthesianos de por vida,” written in 2005. The author, one of the main forces behind both the resurgence of criticism in Argentina in the 70’s via the journal *Los libros* (1969-1976) and a certain critical trend subsequent to this tradition that began in the late 70’s with the founding of *Punto de vista* (1978-2008), here both presents and reclaims Barthes. Sarlo reminds us of the importance of literature to this author’s work, and she uses him as an example of a certain kind of intimate relation between criticism and literature. She writes: “Los que seguimos leyendo a Barthes somos barthesianos de por vida.”

These *Critical Testimonies* are followed by Miguel Dalmaroni's guest article. In "Resistencia a la lectura y resistencia a la teoría. Algunos episodios en la crítica literaria latinoamericana," Dalmaroni explores some of the recent debates surrounding criticism in Latin America and especially in Argentina, without ever neglecting to locate them in an overall theoretical space. Framed within the ideas of Paul de Man's "resistance to theory," this article deals with "resistances to the theory of reading," and in relation to these resistances, Dalmaroni points to another one: that "resistencia irreductible de la literatura (y del lenguaje) a ser leída, a ser teorizada, es decir capturada (*olvidada, reprimida*) alguna vez de una buena vez por una 'gramática' capaz de explicarnos su 'lógica.'" Based on this, Dalmaroni traces an arch and places an author at each of its two end points (two extremes between which it is possible to locate other possibilities): on one end Robert Duncan, with his social and cultural approach, and on the other Maurice Blanchot, with a theory of literary reading as excess or lack. The author highlights how Roger Chartier and Guglielmo Cavallo's *A History of Reading in the West* leaves out the "papel activo, creativo e insubordinado de los lectores, los usuarios o receptores," upon which Chartier himself had insisted in other texts. In addition, Dalmaroni points out how this text and others are dominated by a certain kind of vocabulary intended to evoke "el peligro del desvío abstracto, metafísico, subjetivista o poético al que, parece, conduciría cualquier desplazamiento hacia la pregunta filosófica o teórica." Linked to this question, Dalmaroni refers "en la crítica argentina" to "tres generaciones de historias de lectura." The article concludes with a conjecture that attempts to frame a kind of critical work that would not obscure "la resistencia que la literatura ofrece a la lectura" and thus "el residuo de indeterminación que toda ocurrencia de palabra siempre arroja." This resistance by literature and the accompanying conjecture, which render reading a lack and mark the literary reader as a kind of void (the literary reader *is not* the social and cultural reader) seem to be politically preferable to other theories, according to the author, as long as there is a commitment to "una ética de firme y radical sesgo emancipatorio."

This monographic section concludes with four articles divided into geographical groups. The ones by Vicenç Tuset Mayoral and Ester Pino Estivill are devoted to the history of theory in Spain. Tuset's article, entitled "Herencia estilística y voluntad de renovación en la crítica literaria española de los setenta. Algo sobre Dámaso Alonso, Carmen Bobes Naves y Antonio García Berrio," studies the reception of in Spain, filtered through the sieve of Dámaso Alonso's stylistics and his reading of Saussure. To this end, Tuset analyses readings by Bobes Naves in *La semiótica como teoría lingüística* and García Berrio in *Significado del formalismo ruso*, two books that were published in 1973, and points out that "el compromiso humanista" meant that there was a limit to the reception that was given to structuralism and that this gave rise to "un debate con la estilística que inquietará menos de lo aparente sus fundamentos epistemológicos más hondos." Tuset reminds us of structuralism's epistemological revolution and points out that "la sorda hegemonía" of stylistics, "las comodidades de su sentido común y la imposibilidad de quebrar el territorio mismo de la polémica dentro del ámbito académico" were dominant traits of structuralism's reception in Spain. His reading thus proposes that "la estilística hispánica, antes que contener o anticipar nada, se convirtió en un techo de cristal teórico que, contra lo aparente, obtuvo en buena medida la recepción de los aspectos más productivos del nuevo paradigma estructuralista."

Ester Pino's guest article "L'écriture barthésienne contre l'oubli (vue depuis l'Espagne)" deals with the reception that was given to Barthes's work in the Spanish context of the end of the Franco dictatorship and the transition to democracy. The author observes that "alors que Barthes se confronte au discours réaliste pour affirmer *a contrario* la prévalence de la forme comme morale, la critique littéraire espagnole oppose un furieux désir de réalité."

Through the echoes of Barthes's reception in Spain, Pino underlines how the Spanish political context presented him as a writer who was unconnected to issues of political commitment. As such, both his "textualism" and the work called for by the writer, not so much to "*exprimer l'inexprimable*" as to "*inexprimer l'exprimable*" were seen as, and sometimes even denounced as, the product of an apolitical or even conservative attitude. All of this meant that "la réaction à la théorie barthésienne, plutôt que scandaleuse, a été sceptique" and the new commitment he proposed in *Le degré zéro de l'écriture* was interpreted as a reply to "l'art engagé que l'on souhaitait réaliser en Espagne". While bearing in mind the differences between the French and Spanish literary spheres, Pino uses this analysis to propose an understanding of the causes of this "forgetting" of Barthes. She also points out that in the current Spanish context a reappraisal of Barthes's late-period private writings might reveal certain affinities with the questions of historical memory and that this might show the way toward a reappropriation of the legacy of Barthes's late period. Although Barthes's work from the fifties and sixties was criticized in Spain for an apparent lack of historical awareness, as Pino writes "peut-être un retour à l'œuvre plus intime de Barthes pourrait nous offrir une nouvelle manière de comprendre l'histoire."

The monograph also includes two contributions connected to Argentinean history. The first of them is the article entitled "Los discursos de la crítica literaria argentina y la teoría literaria francesa (1953-1978)," written by the author of this editorial (Max Hidalgo Nácher). In it I discuss how French literary theory contributed to a renewal of Argentinean literary criticism and how this renewal was expressed both politically and epistemologically. The article, which is founded on the concept of Foucaultian discourse, is an attempt to study the limits of discourse of an era taken as a whole, while at the same time pursuing a secondary aim of pointing out the uses that criticism made of theory, and thus how the latter transformed the former via specific sets of questions. With this end in mind, the text focuses on the study of critical work that was for the most part conducted on the margins of academic institutions and done in an especially collective way, centered in journals such as *Los libros*.

Regarding the issue of academia, it should be noted that in Argentina the relationship of literary theory with the university was particularly troubled for obvious political reasons until the end of the last military dictatorship. With the coming of democracy, theory would enter the university and help to bring about a change in the values and functioning of the institution. This very moment is the subject of the next article, "Algo más sobre un mítico Seminario (usina teórica de la universidad argentina de la posdictadura)," by Analía Gerbaudo, in which she reflects upon the intersections of theory and academic practice in post-dictatorship Argentina. There, the author was a student in the seminar entitled "Algunos problemas de teoría literaria" taught by Josefina Ludmer in 1985 at the Universidad de Buenos Aires, and here she shows with great clarity how the teaching of literature was often conceived in the Argentina of the early eighties as a much farther-reaching intellectual project, one for which the author of this article expresses her support. As Gerbaudo writes, "exhumar estos papeles de 'inicios' de Ludmer permite, entre otras cosas, iluminar la relación que se juega entre sus publicaciones y sus clases, descubrir cómo se gestan algunas preguntas que vertebran sus trabajos posteriores (convertidas luego en hipótesis o tesis) y complejizar los interrogantes respecto de su constante gesto vanguardista."

The collection of these articles and testimonies aims to contribute to a greater understanding of the intellectual history of literary theory and, in turn, of the contemporary state of criticism; this aim was driven by a conviction: that placing literary theory, both from institutional and discursive perspectives, in its historical context can today be a way to make use of and reinvigorate it. Pointing out the things that both tie us and separate us from other times and spaces can help render current uses of theory more visible

and ultimately help us to get our bearings with regard to the issues of contemporary criticism. We hope that this monograph, which would not have been possible without the generous collaboration of numerous professors and researchers from both sides of the Atlantic, contributes to this.

Issue 12 of *452ºF* is rounded out by five other articles and a review. Isabel González Gil in "Valor y *kitsch* en *La muerte de Virgilio*" reflects upon Hermann Brock's theory of *kitsch* and on the possibility of writing in a disintegrated civilization defined by a crisis of values, as was the case in the first half of the 20th century. In "El arte como horizonte utópico del sentir en *La Anunciación*", Andrea Castro considers María Negroni's *La Anunciación* (2007) within the framework of Argentinean narrative of memory of the last military dictatorship. The article revolves around the possibility of a utopian horizon of feeling and knowledge that breaks with predominance of referential links to highlight the importance of art and literature in the construction of historical memory. In her article, "The Construction of the Global Female Subjectivity in Lucía Etxebarria's *Cosmofobia*", Mazal Oaknín studies the way in which that novel represents daily life in the neighborhood of Lavapiés in Madrid. The article takes as its theme the frictions and conflict that arise in contexts in which characters of very different origins are in close contact with one another, and looks at the construction of female subjectivity through this lens. In "*Lulu on the Bridge* de Paul Auster, una reelaboración cinematográfica del mito de Pandora a través del sueño", Óscar Curieses offers a reading of this work as a rewriting of the myth of Pandora, making use of psychoanalytic theory and problematizing the relationship between the imaginary and the real. And finally, Julia Zapparart and Soledad Pereyra, in their article "'Pour une littérature-monde en français': notas para una relectura del manifiesto" study a manifesto that appeared in *Le monde des livres* in 2007, in which 44 authors questioned the distinction between "French literature" and "Francophone literature," in light of its colonial origins; these reflections are then the starting point for their analysis of *Syngué sabour. Pierre de patience* by Afghani writer Atiq Rahimi. The issue concludes with a review written by Javier Rivero Grandoso of *El género negro: el fin de la frontera*, edited by Àlex Martín Escribà and Javier Sánchez Zapatero¹.

Max Hidalgo Nácher

1 Agradecemos la traducción del editorial al inglés a Will Bromberg.

Història y usos hispànics de la teoria

L'any 2013 es van complir els seixanta anys de la publicació del primer llibre de Roland Barthes, *Le degré zéro de l'écriture*, i el 2014 —en què es publicà la convocatòria del monogràfic d'aquest número—, trenta de la mort de Michel Foucault. 1953 i 1984 poden marcar, tant emfàticament com arbitràriament, l'inici i la fi d'una època de la història intel·lectual francesa que avui podríem anomenar, retrospectivament, «el temps de la teoria»: un temps de crisi en què el pensament, la política i la literatura van arribar a desestabilitzar-se mútuament. Trenta anys ens separen del tancament d'aquella època d'efervescència que constitueix una de les arrels vives de la nostra actual comprensió de la literatura. El present monogràfic, corresponent al número 12 de la revista *452°F*, pretén inquirir com es va comunicar fins a nosaltres aquest pensament i, per tant, què ens uneix i què ens separa d'ell.

Si aquella època ja és història, aquesta distància possibilita una mirada analítica i reflexiva sobre les nostres pròpies lectures d'aquest arxiu per tal d'entendre una mica millor la contemporaneïtat dels nostres discursos crítics. Què ens lliga i què ens separa d'aquell temps? Quines implicacions té la institucionalització i la normalització universitària de la teoria? I, ja en un registre polèmic, com es preguntava la publicació argentina *El ojo mocho* fa ara vint anys: «¿Se puede salvar la teoría?»¹.

Els usos de la teoria en els diversos contextos hispànics demanen una posada en comú que mostri a través de casos concrets les estratègies d'apropiació i les transformacions discursives. Per a estudiar aquesta problemàtica, aquest monogràfic se centra en els casos d'Argentina i Espanya, dos dels contextos més importants en la recepció d'aquest pensament.

1 En aquest editorial es llegia: «*Se puede salvar la teoría, pero es necesario decir en qué estricto sentido hablamos de la teoría a punto de perderse. Esta pérdida no es la que sólo los teóricos podrían sufrir o añorar, sino la que está a punto de acometerse contra el corazón mismo de lo que significa pensar (y por lo tanto, investigar, y por lo tanto, escribir)*» (Espacio 310, «¿Se puede salvar la teoría?», *El ojo mocho*, Buenos Aires, nº 4-5, otoño de 1994).

Per això, el número s'obre amb una secció de *Testimonis crítics*, que compta amb aportacions d'Enric Sullà, Nora Catelli i Beatriz Sarlo. En aquests textos, alguns dels protagonistes d'aquesta història prenen la paraula i acoten tres moments i tres situacions: la «invasió teòrica» a Catalunya i a Espanya a finals dels anys seixanta i principis dels setanta (Sullà): l'acomodació d'aquestes teories en el panorama crític espanyol i les seves distàncies respecte a una certa actualitat internacional a finals dels vuitanta (Catelli); i, finalment, una mirada retrospectiva sobre l'obra de Roland Barthes i una reivindicació present de la seva lectura en els nostres dies (Sarlo).

Sullà, catedràtic recentment jubilat de Teoria de la Literatura i Literatura Comparada a l'Universitat Autònoma de Barcelona, va començar a estudiar en aquesta mateixa universitat el curs 1968-69, any en què, juntament amb la promoció de versions renovades del marxisme i de la semiòtica, «l'estructuralisme era a l'ambient». A «Esperant els bàrbars» torna sobre les publicacions de l'època i les seves pròpies lectures, i posa en perspectiva algunes de les línies principals d'introducció del pensament crític francès, tot traçant un mapa de la recepció de l'estructuralisme a finals dels anys seixanta i principis dels setanta a Catalunya i Espanya. Els bàrbars a què es refereix Sullà en el seu escrit són «no tan sols els estructuralistes sinó tots els pensadors francesos (i estrangers en general) que són esperats pels ciutadans d'un país sufocat, perquè l'han volgut aïllar fent-li creure que no li cal res de fora perquè ja ho té tot, un país, doncs, la gent més inquieta del qual espera paradoxalment que els forasters li resoldran els problemes que no ha sabut o no pogut resoldre».

El segon text de la secció és «Retórica y jergas en la crítica contemporánea», conferència impartida per Catelli a Barcelona el 1987. Responent al títol del curs en què s'insertava, l'autora es preguntava per una doble qüestió. Per una banda, pels límits de la crítica a Espanya («afirmaríamos que los límites de la crítica son, aquí, los límites de sus críticos»); i per l'altra, de manera més ambiciosa, pels «límites teóricos del discurso crítico en la reflexión actual». La distància que separaria l'un de l'altre («un hiato, un auténtico vacío») era el punt de partida de la seva reflexió. D'aquesta manera, Catelli, plantejava «la exigencia de una lectura de la teoría de la crítica contemporánea», sense per això «descuidar el análisis y la descripción de la crítica en España, porque es nuestro punto de partida y es nuestro medio natural». La seva conferència, que podem llegir avui a la vegada com a intervenció i document històric, era un diagnòstic de l'assimilació de la teoria i tractava de situar històricament i contextualment el que llavors presentava com «este paisaje peninsular tan decepcionante». Després de repassar les principals línies de problematització de la teoria literària del segle XX, Catelli es detenia en l'obra de Paul de Man per a senyalar-ne la pregnància de la retòrica en la crítica contemporània. «El trabajo sobre la figuración, sobre la retórica», afirmava llavors, «es la puerta estrecha por la que deben pasar los discursos críticos. Los cargos usuales contra la desconstrucción (rigor monótono, circularidad obsesiva, utilización de una jerga) son también síntomas de la conciencia creciente de lo retórico en todos los discursos».

Aquesta secció de testimonis es tanca amb l'escrit de Sarlo «Barthesianos de por vida», de 2005. L'autora, una de les màximes responsables tant de la renovació crítica argentina dels setanta, a través de la revista *Los libros* (1969-1976), com d'una certa crítica posterior d'aquesta tradició a partir de finals dels setanta, amb la fundació de *Punto de vista* (1978-2008), presenta y reivindica a Barthes al mateix temps. Sarlo, que recorda la importància de la literatura en l'escriptura d'aquest autor, exemplifica a través d'ell una certa relació d'intimitat de la crítica amb la literatura. I afirma: «Los que seguimos leyendo a Barthes somos barthesianos de por vida».

Després d'aquests *Testimonis crítics*, publiquem l'article invitat de Miguel Dalmaroni: «Resistencia a la lectura y resistencia a la teoría. Algunos episodios en la crítica literaria latinoamericana». En ell s'hi exploren alguns debats de la crítica recent a Amèrica Llatina i, especialment, a Argentina, sense deixar de situar-los en un espai teòric general. En el mar de la «resistència a la teoria» de què parlaria Paul de Man, l'article aborda les «resistències a la teoria de la lectura»; i, en relació a aquestes, Dalmaroni recorda al mateix temps una última: aquella «resistencia irreductible de la literatura (y del lenguaje) a ser leída, a ser teorizada, es decir capturada (*olvidada, reprimida*) alguna vez —de una buena vez— por una “gramática” capaz de explicarnos su “lógica”». Partint d'aquí, Dalmaroni traça un arc i situa a dos autors a cada un dels seus extrems (entre els quals cabria situar un espai de possibles): Robert Darnton a un, amb el seu apropament social i cultural, i Maurice Blanchot a l'altre, amb una teoria de la lectura literària com excès o falta. L'autor senyala com la *Historia de la lectura en el mundo occidental* de Roger Chartier i Guglielmo Cavallo es despreocupa del «papel activo, creativo e insubordinado de los lectores, los usuarios o receptores» sobre el qual el propi Chartier havia insistit en altres textos i indica com en aquest i altres escrits hi regeix cert vocabulari destinat a conjurar «el peligro del desvío abstracto, metafísico, subjetivista o poético al que, parece, conduciría cualquier desplazamiento hacia la pregunta filosófica». Lligada a aquesta qüestió, Dalmaroni es refereix «en la crítica argentina» a «tres generaciones de historias de la lectura». L'article acaba amb unes conjetures que tracten d'emmarcar un treball crític que no escamotegi «la resistencia que la literatura ofrece a la lectura» i, per tant, «el residuo de indeterminación que toda ocurrencia de palabra siempre arroja». Aquesta resistència de la literatura i les conjetures que l'acompanyen —que presenten la lectura com a falta i al lector com a marcador per una fenedura (el lector *no es* el lector social i cultural) semblarien políticament preferibles a altres teories, segons l'autor, sempre que s'apostés per «una ética de firme y radical sesgo emancipatorio».

Aquest monogràfic es completa amb quatre articles agrupats geogràficament. Els de Vicenç Tuset Mayoral i d'Ester Pino Estivill estan dedicats a la història de la teoria a Espanya. L'article de Tuset, «Herencia estilística y voluntad de renovación en la crítica literaria española de los setenta. Algo sobre Dámaso Alonso, Carmen Bobes Naves y Antonio García Berrio», estudia com l'estructuralisme va ser rebut a Espanya a través del sedàs de l'estilística de Dámaso Alonso i la seva lectura de Saussure. Tuset analitza, en aquest sentit, les lectures de Bobes Naves a *La semiótica como teoría lingüística* i de García Berrio a *Significado del formalismo ruso*, els dos llibres publicats el 1973, i senyala com «el compromís humanista» va suposar un límit a la recepció de l'estructuralisme que va promoure «un debate con la estilística que inquietará menos de lo aparente sus fundamentos epistemológicos más hondos». Tuset, recordant la revolució epistemològica de l'estructuralisme, senyala que «la sorda hegemonía» de l'estilística, «las comodidades de su sentido común y la imposibilidad de quebrar el territorio mismo de la polémica dentro del ámbito académico» foren aspectes dominants de la recepció de l'estructuralisme a Espanya. D'aquesta manera, la seva lectura proposa que «la estilística hispánica, antes que contener o anticipar nada, se convirtió en un techo de cristal teórico que, contra lo aparente, obturó en buena medida la recepción de los aspectos más productivos del nuevo paradigma estructuralista».

Per la seva part, Ester Pino aborda a l'article invitat «L'écriture barthésienne contre l'oubli (vue depuis l'Espagne)» la recepció de l'obra barthesiana en el context espanyol de la fi del franquisme i de la transició democràtica. L'autora constata com «alors que Barthes se confronte au discours réaliste pour affirmer *a contrario* la prévalence de la forme comme morale, la critique littéraire espagnole oppose un furieux désir de réalité». A través dels ecos de la recepció de Barthes a Espanya, Pino senyala com el context polític espanyol el va presentar com un autor aliè a la problemàtica del compromís. Així, tant el seu «textualisme»

com la tasca que encarrega a l'escriptor —no tant «*exprimer l'inexprimable*» com «*inexprimer l'exprimable*»— van ser vistos —quan no denunciats— com el producte d'una actitud apolítica i fins i tot conservadora. Per tot això, «la réaction à la théorie barthésienne, plutôt que scandaleuse, a été sceptique» y el nou compromís que proposava a *Le degré zéro de l'écriture* fou interpretat com una rèplica a «l'art engagé que l'on souhaitait réaliser en Espagne». A través d'aquestes anàlisis, Pino proposa, tenint en compte les diferències entre el camp literari francès i l'espanyol, comprendre les causes d'aquest «oblit» de Barthes. I senyala que, en l'actual context espanyol, una reconsideració de l'escriptura íntima de l'últim Barthes podria mostrar afinitats amb les problemàtiques de la memòria històrica, la qual cosa obriria la possibilitat d'una reapropiació del llegat barthesià del seu últim període. Si bé l'obra dels cinquanta i els seixanta de Barthes va ser criticada a Espanya per la seva aparent absència de consciència històrica, tal com proposa Pino, «peut-être un retour à l'œuvre plus intime de Barthes pourrait nous offrir une nouvelle manière de comprendre l'histoire».

El monogràfic també compta amb dues aportacions relatives a la història argentina. La primera d'elles és l'article «Los discursos de la crítica literaria argentina y la teoría literaria francesa (1953-1978)», escrit per mi mateix (Max Hidalgo Náchter). En ell hi abordo de quina manera la teoria literària francesa va contribuir a renovar la crítica literària argentina i com aquesta renovació es va articular en una doble registre polític i epistemològic. L'article, que parteix del concepte de discurs foucaultia, pretén estudiar els límits discursius d'una època entesa com a bloc i, paral·lelament i en segon lloc, senyalar els usos que la crítica va fer-ne de la teoria i, per tant, com la va transformar a partir de problemàtiques específiques. Per a això, el text se centra en l'estudi d'un treball crític desenvolupat en gran mesura al marge de les institucions acadèmiques i, de manera eminentment col·lectiva, en torn a revistes com *Los libros*.

Respecte a la qüestió acadèmica, val la pena senyalar que a Argentina la relació de la teoria literària amb la universitat serà summament problemàtica, per evidents motius polítics, fins el final de l'última dictadura militar. Ara bé, amb la democràcia la teoria entrarà a la universitat, promovent un canvi de valor i funció de la mateixa. Aquest és precisament el moment que estudia el següent article, «Algo más sobre un mítico Seminario (usina teórica de la universidad argentina de la posdictadura)», d'Analía Gerbaudo, que reflexiona sobre la imbricació de la teoria amb la pràctica acadèmica en la post-dictadura argentina. L'autora estudia aquí el seminari «Algunos problemas de teoría literaria» de Josefina Ludmer, portat a terme el 1985 a la Universidad de Buenos Aires, i mostra de manera meridiana com l'ensenyança universitària de la literatura era pensada a l'Argentina de principis dels anys vuitanta en moltes ocasions en relació a un projecte intel·lectual de molta major envergadura, i amb el qual l'autora d'aquest article sembla compromesa. Com senyala Gerbaudo, «exhumar estos papeles de "inicios" de Ludmer permite, entre otras cosas, iluminar la relación que se juega entre sus publicaciones y sus clases, descubrir cómo se gestan algunas preguntas que vertebran sus trabajos posteriores (convertidas luego en hipótesis o tesis) y complejizar los interrogantes respecto de su constante gesto vanguardista».

La reunió d'aquests articles i testimonis, que pretén contribuir a un millor enteniment de la història intel·lectual de la teoria literària i, a través d'ella, del nostre propi present crític, ha sigut impulsada per una convicció: la de que historiar la teoria literària —tant des de la seva vessant institucional com discursiva— pot ser, avui en dia, una manera de fer-ne ús i de reactivar-la. Senyalar les mediacions que ens uneixen i ens separen d'altres temps i altres espais pot contribuir a fer visibles els actuals usos de la mateixa i, en

últim terme, a situar de manera problemàtica el nostre propi present crític. Confiem en què aquest monogràfic, que no hagués estat possible sense la generosa col·laboració d'un bon nombre de professors i investigadors de les dues ribes de l'Atlàntic, pugui contribuir-hi.

El número 12 de *452°F* es completa amb cinc articles de miscel·lània i una ressenya. Isabel González Gil reflexiona a «Valor y kitsch en *La muerte de Virgilio*» sobre la teoria del kitsch de Hermann Broch i sobre la possibilitat d'escriure en una civilització desintegrada, regida per la crisi de valors, com seria la de la primera meitat del segle XX. A «El arte como horizonte utópico del sentir en *La Anunciación*», Andrea Castro considera *La Anunciación* (2007) de María Negroni en el marc de la narrativa argentina de la memòria de l'última dictadura militar. L'article gira en torn a la possibilitat d'un horitzó utòpic del sentir i del saber que, trencant amb la preeminència del vincle referencial, senyala la importància de l'art i de la literatura en la construcció de la memòria i de la Història. Mazal Oaknín, per la seva part, estudia a «The Construction of the Global Female Subjectivity in Lucía Etxebarria's *Cosmofobia*» com aquesta novel·la representa la vida quotidiana en el barri madrileny de Lavapiés. L'article tematitza les friccions i la conflictivitat que es donen en contextos en què personatges d'origens molt diferents estan en un contacte estret, i estudia a través d'això la construcció de la subjectivitat femenina. A «*Lulu on the Bridge* de Paul Auster, una reelaboració cinematogràfica del mito de Pandora a través del sueño», Óscar Curieses proposa una lectura d'aquesta obra com a reescriptura del mite de Pandora, tot recolzant-se en teories psicoanalítiques i en una problematització de les relacions entre l'imaginari i el real. I, finalment, Julia Zapparart i Soledad Pereyra estudien a «"Pour une littérature-monde en français": notas para una relectura del manifiesto» un manifest aparegut a *Le monde des livres* el 2007, en el qual quaranta-quatre autors qüestionaven la distinció entre «literatura francesa» i «literatura francòfona», senyalant-ne l'origen colonial; i, a partir d'aquestes reflexions, analitzen *Syngué sabour. Pierre de patience* de l'afgà Atiq Rahimi. El número es tanca amb una ressenya de Javier Rivero Grandoso sobre *El género negro: el fin de la frontera*, editat per Àlex Martín Escribà y Javier Sánchez Zapatero.

Max Hidalgo Nácher

EDITORIA - LA eu-

Teoriaren historia eta erabilera hispanoak

2013an Roland Barthesen lehen liburua, *Le degré zéro de l'écriture*, plazaratu zela hirurogei urte bete ziren, eta 2014an —monografiko honen deialdia aurkeztu zen urtean—, hogeita hamar urte Michel Foucault hil zela. 1953 eta 1984 urteek, era indartsu nahiz arbitrario baten bidez, historia intelektual frantses baten hasiera eta bukaera proposatzen dute, gaur egun, atzera begiratzuz, “teoriaren denbora” deitu dezakegun garai batena hain zuzen: krisi garai bat dugu hau, pentsakera, politika eta literatura elkar desorekatzera iritsi ziren garai bat. Hogeita hamar urte pasa dira gaur egun literatura ulertzeko hain garrantzitsua izan zen garai hartako bukaeratik. Monografiko honek, *452°F* aldizkariaren 12. ale honek, garai hartako pentsamendua nola iritsi zaigun galdetzen du, hau da, zerk batzen gaituen pentsamentu harekin eta zerk urruntzen gaituen.

Garai hura historia hutsa besterik ez bada, distantziak nolabaiteko begirada analitiko eta kritiko bat eskaintzen digu gure diskurtso kritikoaren gaurkotasuna hobeto ulertu ahal izateko. Zerk batzen gaitu eta zerk urruntzen gaitu garai hartatik? Teoriaren normalizazioak eta instituzionalizazioak zein ondorio dauzka? Eta, polemika sortzearen, *El ojo mocho* argitalpen argentinarrak egiten zuen bezala: “Teoria salbatu daiteke?”¹

Inguru hispanikoan eman diren teoriaren erabilera ugariak gune komunitario bat eskatzen dute kasu konkrituak aztertutik eman diren apropiazio eta transformazio diskurtsiboak azaltzeko. Problematika hau aztertzeko, monografiko honek Argentina eta Espainiaren kasuak ikertzen ditu, pentsamendu haren harreran ingurune garrantzitsuenak direlako.

Horretarako, ale hau *Testigantza kritikoak* deritzon atal batekin hasten da, Enric Sullà, Nora Catelli eta

1 Argitalpen hartako editorialean hauxe irakur genezakeen: «*Se puede salvar la teoría*, pero es necesario decir en qué estricto sentido hablamos de la teoría a punto de perderse. Esta pérdida no es la que sólo los teóricos podrían sufrir o añorar, sino la que está a punto de acometerse contra el corazón mismo de lo que significa pensar (y por lo tanto, investigar, y por lo tanto, escribir)» (Espacio 310, «¿Se puede salvar la teoría?», (310, “Se puede salvar la teoría?”, El ojo mocho, Buenos Aires, 4-5 alea, 1994ko udazkena).

Beatriz Sarloren partaidetzarekin. Testu hauetan, historia honen protagonista izan diren batzuek hitza hartu eta hiru momentu eta egoerataratu murriztu dute eztabaida: Katalunian eta Espainian, hirurogeiko hamarkadan eta hirurogeita hamarreko hamarkadaren hasieran eman zen "Inbasio teorikora" (Sullà); teoria haiek espainiarra zen panorama kritikoa izan zuten moldaketara eta haiekin eman zen distantzietara laurogeita hamarreko hamarkada bukaeran izandako gaurkotasan internazionalarekiko (Catelli); eta azkenik, Roland Barthesen lanaren atzerako begirada batera eta bere lanak gaur egun duen garrantzira (Sarlo).

Sullà Literaturaren Teoria eta Literatura Konparatuaren irakaslea dugu, Universitat Autònoma de Barcelonatik erretiroa hartu berria. Unibertsitate hartan hasi zen ikasten 1968-1969ko kurtsoan, marxismoaren eta semiotikaren irakurketa berrituak ematen ziren garaian hain zuzen. Irakurketa haiekin batera «l'estructuralisme era a l'ambient». «Esperant els bàrbars»-en garai hartako argitalpenetara nahiz bere irakurketetara itzultzen da, eta frantziar pentsamendu kritikoa bide garrantzitsuenei buruzko ikuspuntu kritikoa bat eskaintzen digu, hirurogeiko hamarkadaren bukaeran eta hirurogeita hamarreko hamarkadaren hasieran Katalunian eta Espainian eman zen estrukturalismoaren harreraren mapa bat marraztuz. Sullàk bere testuan aipatzen dituen barbaroak «no [son] tan sols els estructuralistes sinó tots els pensadors francesos (i estrangers en general) que són esperats pels ciutadans d'un país sufocat, perquè l'han volgut aïllar fent-li creure que no li cal res de fora perquè ja ho té tot, un país, doncs, la gent més inquieta del qual espera paradoxalment que els forasters li resoldran els problemes que no ha sabut o no pogut resoldre».

«Retórica y jergas en la crítica contemporánea» dugu atal honen bigarren testua, Catellik 1987an Bartzelonan emandako hitzaldi bat. Konferentziak urte hartako kurtso bati erantzuten dio eta Catellik bikoitza den galdera bati ekiten dio. Alde batetik, Espainian kritikak izan ditzakeen mugei buruz galdetzen du («afirmaríamos que los límites de la crítica son, aquí, los límites de sus críticos»); eta, beste alde batetik, anbizio handiago batekin, «los límites teóricos del discurso crítico en la reflexión actual» du galdegai. Batak besterekin duen distantzia («un hiato, un auténtico vacío») dugu pentsakeraren abiapuntua. Horrela, Catellik zera proposatzen du, «la exigencia de una lectura de la teoría de la crítica contemporánea... [sin por ello] descuidar el análisis y la descripción de la crítica en España, porque es nuestro punto de partida y es nuestro medio natural». Parte-hartzea bilatzen duen dokumentu gisa edo dokumentu historiko gisa irakurri daitekeen konferentzi honek teoriaren asimilatzearen diagnostiko bat eskaintzen du eta Catellik historikoki nahiz kontestualki kokatzen du garai hartan «este paisaje peninsular tan decepcionante» deitzen duena. Hogeigarren mendeko literatur teoriaren gatazken bide garrantzitsuenak erreparatu ondoren, Paul de Manen lana aztertzen du garaiko kritikan erretorikak zuen garrantzia azpimarratuz. Zera baieztatzen duen garai hartan: «El trabajo sobre la figuración, sobre la retórica, es la puerta estrecha por la que deben pasar los discursos críticos. Los cargos usuales contra la desconstrucción (rigor monótono, circularidad obsesiva, utilización de una jerga) son también síntomas de la conciencia creciente de lo retórico en todos los discursos».

Testigantzen atala Beatriz Sarlok ixten du 2005eko «Barthesianos de por vida»-rekin. *Los libros* aldizkaria (1969-1976) eta aurrerago *Punto de vista* (1978-2008) aldizkariaren sorkuntzarekin, hirurogeiko harmakadako argentinarraren kritikaren berrikuntzaren protagonista garrantzitsuenetakoa den Sarlok Barthes aurkeztu eta aldarrikatzen du aldi berean. Pentsalari frantsesaren lanean literaturak duen garrantzia gogoratuz, Sarlok Barthesen lanean literatura eta kritikaren arteko erlazioa estua dela baieztatzen du. Eta zera gehitzen du: «Los que seguimos leyendo a Barthes somos barthesianos de por vida».

Testigantza hauen ondoren, Miguel Dalmaroniren artikulua gonbidatua argitaratu dugu: «Resistencia a la lectura y resistencia a la teoría. Algunos episodios en la crítica literaria latinoamericana». Bertan Hego Ameriketako zenbait eztabaida kritiko hausnartzen dira eta, bereziki, Argentinan ematen direnak, guztiak gune teoriko zabalago batean kokaturik. Paul de Manek aipatzen zuen “teoriarekiko erresistentzia”-ren eremuan, artikulua “irakurketaren teoriaren erresistentzia” du gai nagusi; eta, hauekin erlazionaturik, Dalmaronik azken erresistentzia bat gogorarazten digu: «resistencia irreductible de la literatura (y del lenguaje) a ser leída, a ser teorizada, es decir capturada (*olvidada, reprimida*) alguna vez de una buena vez por una “gramática” capaz de explicarnos su “lógica”». Hemendik abiataturik, Dalmaronik arku bat marrazten du eta autore bat kokatzen du arku horren alde bakoitzean (bi aldeen artean aukera desberdinetarako lekua izango genukeelarik): Robert Darnton arkuaren alde batean, bere azterketa sozial eta kulturalagatik, eta Maurice Blanchot beste aldean, irakurketa gehiegikeria edo behar gisa ulertzen duen teoriarekin. Idazleak zera baieztatzen du, Roger Chartier eta Guglielmo Cavalloren *Historia de la lectura en el mundo occidental*-ak ez duela ardua gehiegirik honako honi buruz: «[el] papel activo, creativo e insubordinado de los lectores, los usuarios o receptores», Chartierrek berak beste artikulua batzuetan gauza bera azpirramatzen du. Aldi berean, Dalmaronik testu honetan arrisku bat aurkitzen du erabiltzen den hizkuntzean. Bere ustez hizkuntza honek zera arazkatzen du, «el peligro del desvío abstracto, metafísico, subjetivista o poético al que, parece, conduciría cualquier desplazamiento hacia la pregunta filosófica o teórica». Gai honi loturik, Dalmaronik «tres generaciones de historias de la lectura» ditu gogoan «en la crítica argentina». Artikulua literaturak irakurketari eskaintzen dion erresistentzia eta hitz burutapen guztiek beti uztartzen duten indeterminazio kutsua kontutan hartu beharreko pentsamenduekin ixten da. Literaturaren eta pentsamendu hauen erresistentziak—irakurketa falta bezala eta literatur irakurlea hiantzi batek markatuta aurkeztzen dutenak (literatur irakurlea ez da kultur eta gizarte irakurlea)— politikoki nahiago dira beste teorien artean, autorearen iritzira, “una ética de firme y radical sesgo emancipatorio” baldin bada jokoan.

Monografiko hau geografikoki taldekaturik dauden lau artikuluk osatzen dute. Vicenç Tuset Mayoral eta Ester Pino Estivillenek Espainiako teoriaren historia aztertzen dute. Tuseten artikulua, «Herencia estilística y voluntad de renovación en la crítica literaria española de los setenta. Algo sobre Dámaso Alonso, Carmen Bobes Naves y Antonio García Berrio», estrukturalismoak Espainian izan zuen harrera aztertzen du Dámaso Alonsoren estilistikan oinarriturik eta Saussuren irakurketa baten bidez. Horretarako, Tusetek Bobes Navesen *La semiótica como teoría lingüística* eta García Berrioren *Significado del formalismo ruso* aztertzen ditu, bi liburuak 1973an argitaratuak. Tusetek “el compromiso humanista”-k estrukturalismoaren harrerari muga bat jarri ziola uste du, honako eztabaida izanik erlazio honen emaitza: «un debate con la estilística que inquietará menos de lo aparente sus fundamentos epistemológicos más hondos». Estrukturalismoaren eraldaketa epistemologikoa gogoan izanik, estilistikak “hegemonia gor” bat ekarri zuela adierazten du Tusetek; «las comodidades de su sentido común y la imposibilidad de quebrar el territorio mismo de la polémica dentro del ámbito académico» izan ziren Espainian estrukturalismoaren harreraren adierazgarri nagusienak. Tuseten irakurketak zera proposatzen du: «la estilística hispánica, antes que contener o anticipar nada, se convirtió en un techo de cristal teórico que, contra lo aparente, obturó en buena medida la recepción de los aspectos más productivos del nuevo paradigma estructuralista».

Ester Pinok bere aldetik artikulua gonbidatuan, «L'écriture barthésienne contre l'oubli (vue depuis l'Espagne)», Barthesen lanak Frankismo bukaeran eta Espainiako trantsizio demokratikoan izan zuen eragina aztertzen du. Autoreak honakoa adierazten du, «alors que Barthes se confronte au discours réaliste pour affirmer *a contrario* la prévalence de la forme comme morale, la critique littéraire espagnole oppose un furieux désir de réalité». Barthesen lanak Espainian izan zuen oihartzuna aztertuz, Espainiako gune politikoak Barthes konpromiso gabeko autore gisa aurkeztua izan zela dio Pinok. Bere «testualitatea» nahiz idazleari

Barthesek atxiki zion lana —«*exprimer l'inexprimable*» baino «*inexprimer l'exprimable*» bezala— joera apolitiko eta kontserbadorea bezala ulertuak izan ziren —baita salatuak ere. Guzti honengatik, «*la réaction à la théorie barthésienne, plutôt que scandaleuse, a été sceptique*» eta *Le degré zéro de l'écriturek proposatzen zuen konpromiso berria «l'art engagé que l'on souhaitait réaliser en Espagne»-ri egindako erantzuna bezala ulertua izan zen. Azterketa hauen bidez Pinok Barthesen lanaren ahazte honen zergatiak ulertzen saiatzen da literatura frantses eta espainiarraren arteko desberdintasunak kontuan harturik. Aldi berean Pinok Barthesek bere azken lanetan adierazten duen idazkera intimoak gaur egungo memoria historikoarekin zerikusi handia izan dezakeela aldarrikatzen du, Barthesen ondarea berritzeko aukera hain zuzen ere. Nahiz eta berrogeita hamar eta hirurogeiko hamarkadetan Barthesek argitaratutako lana Espainian kritikatu izan, kontzientzia historiko gabekoa delarik, Pinok adierazten digunez, «*peut-être un retour à l'œuvre plus intime de Barthes pourrait nous offrir une nouvelle manière de comprendre l'histoire*».*

Monografikoak argentinar historiarekin zerikusia duten bi artikulua ere jasotzen ditu. Lehenengoa nik idatzi dut (Max Hidalgo Náchter), «*Los discursos de la crítica literaria argentina y la teoría literaria francesa (1953-1978)*». Bertan literatur teoria frantziarrak argentinar kritika literarioaren berrikuntzan izan zuen eragina aztertzen dut, berrikuntza honen zerikusi politiko eta epistemologikoak kontuan harturik. Artikuluak Foucaulten “diskurtso” kontzeptua du oinarritzat eta bere helburua garai baten muga diskurtsiboak aztertzea izango litzateke, garai hura bloke finkotzat hartuz. Aldi berean artikulua kritikaren erabilera teorikoak aztertzen ditu, hau da, teoriak kritikaren eraldaketan izan zuen eragina aztertzen du gatazka espezifikoak abiapuntutzat harturik. Horretarako, testuak erakunde akademikoen bazterrean eta era kolektiboan egin den lan kritikoa aztertzen du, *Los libros* bezalako aldizkarietan.

Akademikoa den gaia kontuan hartzen badugu, diktadura militarren bukaera arte Argentinan literatur teoria eta unibertsitatearen arteko erlazioa oso gatazkatsua izan dela esan beharra dago jakinak diren arrazoi politikoengatik. Demokraziarekin teoria unibertsitatean sartuko da balio eta funtzio aldaketa bat eraginez. Garai hau aztertzen du Analía Gerbaudoren artikulua, «*Algo más sobre un mítico Seminario (usina teórica de la universidad argentina de la posdictadura)*», argentinar postdiktaduran teoriak jardute akademikoarekin duen erlazio estua. Josefina Ludmerren «*Algunos problemas de teoría literaria*» aztertzen da bertan, 1985ean Universidad de Buenos Airesen aurkeztutako seminarioa. Gerbaudorrek literaturaren irakaskuntza unibertsitarioa helmen handiagoa zuen proiektu intelektual batekin erlazionaturik zegoela dio eta berauekin konpromiso finko bat mantentzen du autoreak. Gerbaudorrek dioenez, «*exhumar estos papeles de “inicios” de Ludmer permite, entre otras cosas, iluminar la relación que se juega entre sus publicaciones y sus clases, descubrir cómo se gestan algunas preguntas que vertebran sus trabajos posteriores (convertidas luego en hipótesis o tesis) y complejizar los interrogantes respecto de su constante gesto vanguardista*».

Literatur teoriaren historia intelektuala nahiz gaur egungo egoera kritikoa hobeto ulertzen laguntzen diguten artikulua eta testigantza talde hau uste sendo batek bultzatuta sortu da: literatur teoria historizatzeak —instituzionala nahiz diskurtsiboa den ikuspuntutik— bere erabilera eta berpizte bat uztartu dezake. Beste garai eta espazioekin izan ditzakegun distantzia nahiz mediaketek gaur egungo erabilerak ikusgai utzi ditzakete eta, azken finean, gure garaiko egoera kritikoa era problematiko batean kokatzen laguntzen digute. Atlantikoko alde bakoitzeko irakasle eta ikerlarien eskuzabaltasunak sortuta kaleratu dugun monografiko honek helburu hori lortzeko ekarpen bat izatea espero dugu.

452^oF-ko 12. ale hau miszelaneako bost artikulua eta aipamen batek osatzen dute. «*Valor y kitsch en La muerte de Virgilio*»-n, Isabel González Gilek Hermann Brochen *kitsch* teoria eta baloreen krisia dela eta XX. mendearen lehen erdian deseginik dagoen gizarte batean idazteko egon daitezkeen aukerak aztertzen

ditu. Andrea Castrok, «El arte como horizonte utópico del sentir en *La Anunciación*»-en, María Negroniren *La Anunciación* (2007) aztertzen du azken diktadura militarren garaiko oroimenaren eleberri argentinarra kontuan harturik. Artikuluak sentipen nahiz jakintasunaren horizonte utopiko baten aukera aztertzen du, erlazio erreferentzialarekin hautsiz, eta arteak eta literaturak oroimenaren eta Historiaren sorkuntzan duten garrantzia azpirramatzen du. Bestalde, Mazal Oaknínnek «The Construction of the Global Female Subjectivity in Lucía Etxebarria's *Cosmofobia*»-n, eleberri honetan Lavapiés auzoko eguneroko bizitza nola errepresentatzen den aztertzen du. Artikuluak sorterri desberdineko pertsonaiak elkarrekin daudenean ematen diren frikzio eta konfliktuak ditu gai nagusi, eta horien bidez subjektibitate femeninoaren eraikuntza aztertzen du. Óscar Curiesesen «*Lulu on the Bridge* de Paul Auster, una reelaboración cinematográfica del mito de Pandora a través del sueño»-k teoria psikoanalitikoaren eta imaginario eta errearen arteko erlazioen problematizazio baten bidez, artikuluko izenburuaren lanean ematen den Pandoraren mitoaren berridazketa aztertzen du. Azkenik Julia Zapparart eta Soledad Pereyrak «“Pour une littérature-monde en français”: notas para una relectura del manifiesto»-n *Le monde des livres*-en 2007an agertu zen manifestu bat aztertzen dute. Manifestuan berrogeita lau autorek «literatura frantsesa» eta «literatura frankofonoa»-ren arteko bereizketa dute eztabaidagai, literatura frankofonoaren jaioterri koloniala azpirramatuz, eta pentsakera hauek abiapuntutzat hartuz Atiq Rahimi afganiarraren *Syngué sabour*, *Pierre de patience* aztertzen dute. Alea Javier Rivero Grandosoren aipamenarekin ixten da, Alex Martín Escribá eta Javier Sánchez Zapaterok argitaratutako *El género negro: el fin de la frontera*ren aipamenarekin hain zuzen.

Max Hidalgo Nácher

23

**ENRIC SULLÀ, NORA
CATELLI, BEATRIZ
SARLO**

Testimonios críticos

42

**MIGUEL
DALMARONI**

Resistencias a la lectura
y resistencias a la teoría.
Algunos episodios
en la crítica literaria
latinoamericana

63

**VICENTE TUSET
MAYORAL**

Herencia estilística y
voluntad de renovación en
la crítica literaria española de
los setenta.
Algo sobre Dámaso Alonso,
Carmen Bobes Naves
y Antonio García Berrio

83

**ESTER PINO
ESTIVILL**

L'écriture barthésienne
contre l'oubli (vue depuis
l'Espagne)

102

MAX HIDALGO NÁCHER

Los discursos de la crítica literaria
argentina y la teoría literaria francesa
(1953-1978)

132

ANALÍA GERBAUDO

Algo más sobre un mítico Seminario
(usina teórica de la universidad
argentina de la posdictadura)

mono

mis

154

**ISABEL
GONZÁLEZ GIL**

Valor y kitsch en *La muerte de
Virgilio*

167

ANDREA CASTRO

El arte como horizonte
utópico del sentir en
La Anunciación

182

MAZAL OAKNÍN

The Construction of the
Global Female Subjectivity
in Lucía Etxebarria's
Cosmofobia

198

ÓSCAR CURIESES

Lulu on the Bridge de Paul
Auster, una reelaboración
cinematográfica del mito de
Pandora a través del sueño

214

**SOLEDAD PEREYRA,
MARÍA JULIA
ZAPARART**

«Pour une littérature-monde
en français»: notas para una
relectura del manifiesto

re

228

**JAVIER RIVERO
GRANDOSO**

El género negro: el fin de la
frontera



Laura Valle